

شاهزاده و گدا

نویسنده: مارک تواین

مترجم: سکینه نصرتی



انتشارات اردیبهشت

سرشناسه: تواین. مارک، ۱۸۳۵-۱۹۹۰م. مستعار. Twain, Mark	یادداشت: کتاب حاضر در سال‌های مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت منتشر شده است.
عنوان و نام پدیدآور: شاهزاده و گدا/ نویسنده مارک تواین: مترجم سکینه نصرتی؛ ویراستار راضیه‌السادات فروزان.	موضوع: داستان‌های آمریکایی - قرن ۱۹م. شناسه افزوده: نصرتی، سکینه. ۱۳۶۱- مترجم شناسه افزوده: فروزان، راضیه‌السادات. ۱۳۵۵- ویراستار
مشخصات نشر: تهران: اردیبهشت: حباب، ۱۳۹۰.	رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۰/ش ۱۶۷۵/PS
مشخصات ظاهری: ۳۹۲ ص: مصور.	رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۵
شابک: ۸-۰۴۴-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸-۸۰۰۰۰ ریال	شماره کتابشناسی ملی: ۲۳۷۶۵-۰۶
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا	
یادداشت: عنوان اصلی: The prince and the pauper. 1996	



انتشارات اردیبهشت

آدرس: تهران، خ انقلاب، خ ۱۲ فروردین، پلاک ۱۱ طبقه همکف
 تلفن: ۶۶۴۸۰۸۸۷-۶۶۴۸۰۸۸۶-۶۶۴۹۷۶۱۳-۶۶۴۹۲۸۷۶ تلفکس:
 کدپستی: ۶۵۱۱۱-۱۳۱۳۶

عنوان کتاب: شاهزاده و گدا

ناشر همکار: انتشارات حباب

نویسنده: مارک تواین

مترجم: سکینه نصرتی

ویراستار: راضیه‌السادات فروزان

مدیر امور فنی: امیر هوشنگ اسکندری

لیتوگرافی: ترنج رایانه

چاپخانه: عرفان چاپگر فرد

شمارگان: ۱۲۰۰

نوبت و سال چاپ: اول، ۱۳۹۰

شابک: ۸-۰۴۴-۱۷۱-۹۶۴-۹۷۸

قیمت: ۹۰۰۰ تومان

حق چاپ و نشر دائم این اثر محفوظ و متعلق به انتشارات اردیبهشت است.
 هرگونه کپی‌برداری و تقلید از این اثر ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

فهرست

۵	پیشگفتار
۷	مقدمه
۹	فصل یکم: تولد شاهزاده و گدا
۱۱	فصل دوم: اوایل زندگی تام
۲۳	فصل سوم: دیدار تام با شاهزاده
۳۷	فصل چهارم: آغاز گرفتاری‌های شاهزاده
۴۵	فصل پنجم: تام در مقام اشراف‌زادگان
۶۱	فصل ششم: تام آموزش می‌بیند
۷۷	فصل هفتم: نخستین ناهار شاهانه تام
۸۵	فصل هشتم: ماجرای مهر
۸۹	فصل نهم: جشن باشکوه در ساحل رودخانه
۹۵	فصل دهم: شاهزاده در رنج و سختی
۱۱۱	فصل یازدهم: گیلدهال
۱۲۱	فصل دوازدهم: شاهزاده و ناجی او
۱۴۱	فصل سیزدهم: ناپدید شدن شاهزاده
۱۵۱	فصل چهاردهم: پادشاه چشم از جهان فرو می‌بندد، زنده باد پادشاه...
۱۷۱	فصل پانزدهم: تام پادشاهی می‌کند
۱۸۹	فصل شانزدهم: ضیافت ناهار
۱۹۷	فصل هفدهم: احمق اول، پادشاه مجنونان
۲۱۷	فصل هجدهم: شاهزاده با شیادان

۲۳۱	فصل نوزدهم: شاهزاده و رعیت
۲۴۳	فصل بیستم: شاهزاده و پیر عابد
۲۵۵	فصل بیست و یکم: هندن برای نجات شاهزاده می شتابد
۲۶۳	فصل بیست و دوم: قربانی خیانت
۲۷۵	فصل بیست و سوم: شاهزاده راهی زندان می شود
۲۸۱	فصل بیست و چهارم: فرار
۲۸۷	فصل بیست و پنجم: هندن هال
۳۰۱	فصل بیست و ششم: مطرود
۳۰۹	فصل بیست و هفتم: در زندان
۳۲۷	فصل بیست و هشتم: فداکاری
۳۳۵	فصل بیست و نهم: لندن
۳۳۹	فصل سی ام: پیشرفت تام
۳۴۳	فصل سی و یکم: مراسم و جشن با شکوه
۳۵۵	فصل سی و دوم: روز تاج گذاری
۳۷۵	فصل سی و سوم: ادوارد، پادشاه انگلستان
۳۸۹	فصل سی و چهارم: پاداش و مجازات

پیشگفتار

من داستانی را به رشته تحریر درآورده‌ام که فردی آن را برایم تعریف نموده است. آن فرد این داستان را از زبان پدرش و پدرش نیز از زبان اجدادش شنیده است. این گونه سینه به سینه نقل شده تا امروز به دست ما رسیده است. قدمت این داستان حدوداً به سیصد سال قبل بازمی‌گردد. این داستان شاید تاریخی باشد و شاید هم تنها یک افسانه کهن قدیمی. ماجرای این داستان ممکن است اتفاق افتاده باشد یا اینکه ممکن است اتفاق نیفتاده باشد. شاید افراد فاضل و باسواد آن روزگار، این داستان را باور داشته‌اند یا ممکن است مردم بی‌سواد و ساده‌دل به این داستان کهن اهمیت داده و دهان به دهان آن را بیان کرده باشند و به این شکل، باعث شهرت و اعتبار این داستان شده باشند.

نویسنده

مارک توآین

مقدمه

داستان شاهزاده و گدا در دوازدهم دسامبر سال ۱۸۸۱ منتشر شد. در آن هنگام مارک توآین چهل و شش ساله و در اوج شهرت نویسندگی اش بود. این اثر متفاوت از دیگر آثار اوست. مارک توآین جزئیات تاریخ قرن شانزدهم انگلستان را با دقت بیان کرده است. این اثر، شکوه، زیبایی و خشونت های ناعادلانه را، که مردم باستان متحمل شده اند، بیان می کند. یک شاهزاده و یک پسر گدا که از هر لحاظ به هم شبیه هستند، هریک به طور اتفاقی در جای دیگری قرار می گیرند. برای هر دو پسر، اتفاقات پیش بینی نشده ای رخ می دهد و هر کدام تجربه های فراوانی کسب می کند که این تجارب را در زندگی شان به کار می برند. مارک توآین استادانه این داستان را طراحی کرده و با نگاشتن این اثر لذت پیروزی را حس کرده است. این داستان زاینده فکر نویسنده است.

پیکان خشم و غضب مارک توآین، قوانین ظالمانه تودور و غفلت او، خرافه پرستی و بی عدالتی های جامعه قرن شانزدهم را نشانه گرفته است. مارک توآین با نگاشتن این کتاب و به تصویر کشیدن دوران سلطنت هنری هشتم و ادوارد ششم، راه را برای به طرز کشیدن دربار و درباریان باز کرد و درس عبرت آن روزگاران را به رشته تحریر درآورد.

او سعی کرده است خرافه پرستی و بی عدالتی جامعه قرن شانزدهم را به وضوح نشان دهد.

هر دو پسرک، درس عبرت هایی از تجارب جدید خود می آموزند، اما

در نهایت این ادوارد است که می‌گوید: «دنیا وارونه گشته است؛ ظلم و بی‌عدالتی دنیا را فرا گرفته است؛ گاه‌گاهی پادشاهان باید به قوانینی که خود وضع نموده‌اند، تن بدهند و آنها را تجربه کنند تا از این راه، عفو و رحمت را بیاموزند.»

بدیدآورنده
ویکتور ویشر

www.ketab.ir